

封面故事 COVER STORY

崇基服務學習新起點

A New Chapter of Chung Chi Service-Learning Programmes

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

童夢同行 一切從「柬」

Compassioners Care for Cambodian Children Cheerily

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

幾何 Crisscross

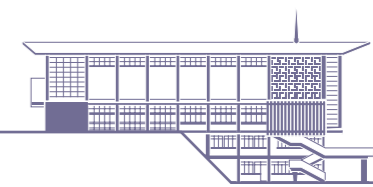
未圓時空 FOUND SPACE

崇基迎新：百川匯聚成一家

Chung Chi Orientation: A Diverse and Inclusive Family

校園
通訊





崇基服務學習新起點

A New Chapter of Chung Chi Service-Learning Programmes

《中大策略計劃 2021-2025》「學生體驗」重點範疇中提到，培育學生成為有責任感的全球公民和領袖為大學願景。大學致力讓學生經歷人與己、人與他者、人與社會等不同層次的體驗，啟發學生對本地、國家和全球社群的人文關懷和社會參與，期望學生通過參與服務社群設計其行動方案，把領悟轉化為行動，同學將成為道德感強烈，深切關懷人類福祉，並積極造福人群的未來翹楚。

崇基秉承「崇高惟博愛」之理念，特別為同學提供參與服務之體驗，藉此培養「有懷抱與」的精神。期盼同學通過參與社區服務，從體驗中學習，往人群中服侍，達致修己善群的目標。

學分制服務學習課程

學院將於二〇二二至二三學年起，在一年級書院通識科目中融入服務學習的元素，以體驗教育的形式，為同學提供服務學習的機會，培養其服務意識及奉獻社群的精神。同學將在導師指導下接受服務前培訓，參與服務學習活動，並在服務後反思及總結經驗。在二〇二二至二三學年上學期的試行階段，修讀通識科 GECC1131/ GEJC1110「學生為本教學課程」超過一百三十位學生，組成八個服務學習小組，分別在蕭鳳英教授、高國雄牧師、盧厚敏博士、李駿康博士、韓曼博士、任卓賢教授、姚志豪牧師及陳倩嫻導師的指導下，於校內及校外進行服務學習。服務主題包括基層、低度發展國家、本地社區、環保及回收、社區精神健康及校園服務等。

According to "The Chinese University of Hong Kong (CUHK) Strategic Plan 2021-2025", the vision of the University is nurturing students to become responsible global citizens and leaders as illustrated in the key area of "Student Experience". The University endeavours to provide students with the intra-personal, inter-personal and personal-societal levels of experience, arousing their human concern for the well-being of others across local, national, and global communities, as well as fostering their social engagement. Students will hence be able to translate their insights into practice with the University's support for designing their action plans through serving the community. Students will become accomplished individuals possessing a strong ethical character, deeply caring for human welfare, and committed to making contributions to the betterment of society.

To embody Chung Chi's philosophy of education, the College provides service-learning opportunities to students, so as to cultivate their empathy and serving spirits towards people and the world. During the experiential process of engaging in community services, students learn to serve others, thus enriching their life experience, advancing themselves, and benefiting society.

Credit-Bearing Service-Learning Programme

From 2022/23 onwards, Chung Chi College incorporates service-learning elements into the first-year General Education course. Through experiential education, students will be offered service-learning opportunities to cultivate their service awareness and dedication to the community. Guided by facilitators, they will take part in pre-service training, service activities, and post-service reflection and consolidation. In 2022/23 Semester 1, as a pilot run, over 130 students from eight groups of the General Education course GECC1131/ GECJ1110 Student-Oriented Teaching will conduct the on/off-campus service-learning guided by Prof. Siu Fung Ying, The Rev. Ko Kwok Hung, Dr. Lo Hau Man, Dr. Li Chun Hong, Dr. Han Man, Prof. Yam Cheuk Yin, The Rev. Yiu Chi Ho, and Ms. Chan Sin Han. Students will provide service with the themes related to the grassroots, least developed countries, local community, recycling, mental wellness in the community, and campus service.



同學幫忙分裝食物 Students helped pack the food

服務學習暑期體驗活動

今年五月的暑假，學院舉辦了一次「服務學習暑期體驗活動」。當日有十二位同學由導師黃杰輝博士帶領，到屯門社區給街坊派餐。在派餐前，導師先為同學簡介社會服務的概念和應有心態。服務過程中，同學不但體驗了餐膳的搬運、包裝及派發工作，亦有機會與前來領餐的街坊傾談，了解他們生活之餘，亦加深對社區之認識。

值得關注的社會需求

J. A. Ponsioen 提出，人有四方面的基本生存需求，包括生理、社會、情緒及靈性，而滿足大眾的社會需求是社會的首要責任。香港的情況特殊，有不少社群有其特別需求，卻因各種因素而難以滿足，例如領取本港公帑福利限制極多，申請門檻頗高；長者因缺乏教育機會，難以掌握足夠的社會資本；中下層學生不但要跨越公開試這極為重要的關卡，也要擁有足夠的社會資本，才能躋身資助大學，接受學位訓練。可見，提升服務使用者的社會資本，才能讓他們於更公平的情況下在社會發展。

Service-Learning Summer Taster

The Service-Learning Summer Taster was organised by the College in May this year. Guided by Dr. Wong Kit Fai, 12 students went to Tuen Mun to distribute meals to local residents. Dr. Wong first introduced students to the concepts of community service and appropriate mentalities. During the service, students not only got involved in the delivery, packing, and distribution of meals, but also conversed with the residents. They have gained a perspective of their way of living, and deepened their understanding of the community as well.

Societal Needs Arousing Public Concern

J. A. Ponsioen advocated four survival needs of humans, namely physiological, social, emotional, and spiritual needs. It is the prime duty of society to fulfil people's needs. In Hong Kong, the situation is rather unique. The societal needs of many communities remain unfulfilled due to various factors. For instance, there are a lot of restrictions regarding the application for public welfare thanks to the high threshold. Particularly, the elderly who lack proper education have scarce social capital. Students from the lower middle class must overcome the challenge of public exams, and acquire adequate social capital to land a place in publicly-funded universities. Hence, the higher the social capital of the service users, the greater the equality for their development in society.



參與同學分享：「在派餐時我們與街坊聊天，因為他們需要可傾訴的對象甚於一個飯盒。」

"When we distributed meals to the residents, we chatted with them because what they need is people whom they can talk to other than just a lunchbox," a participant said.

社會服務參與者的心態

社會服務參與者應有發自內心的「熱誠」，切勿意圖「消費」慈善服務滿足自己；應有內在「憐憫」之心，而非抱持由上而下施予的「可憐」心態；並願意分享困苦者的感受，進一步建立「同理心」，嘗試站在他們的處境下思考與體驗環境，明白他們的想法，與他們產生共鳴。

建立共善社群 培育修養德行

服務是學習、是修行、是靈性操練。Howard B. Radest 認為人能在服務中體驗超越——服務能使人超越個人目的與個人經驗的連繫，而 Robert John Wuthnow 提出服務可致自我實現與人性重尋。服務能建立社群，因共善是服務的客觀基礎，它令社會團結、道德增長及公民意識得以提升。

同學的服務反思

體驗服務學習過後，吳卓希同學認為最令她印象深刻的是服務前的各項訓練。她說，導師教導學員如何尊重服務對象，是她從來沒考慮過

Mentalities of Service Participants

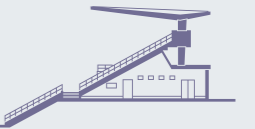
Service participants should be dedicated to serving others from the bottom of their hearts earnestly without intending to "consume" charity services out of self-satisfaction. Meanwhile, one ought to be compassionate instead of being condescending towards others, and is willing to share sufferers' feelings so as to be more empathetic. When one attempts to put oneself in others' shoes, s/he can better understand and resonate with their feelings.

A Mutually Beneficial Community for Morality Nourishment

Serving means learning, practising, and spiritual exercising. People experience transcendence via serving others. Howard B. Radest suggested that it transcends them beyond individual purpose and experience, and Robert John Wuthnow pointed out that it leads to self-actualisation and the rediscovery of humanity. Serving can establish a community as its objective foundation is the common good, which fosters unity of society, and enhances morality and civic awareness.

Participants' Reflections

"Pre-service training is the most impressive part of the activity. The facilitator taught us how to respect service users," said Ng Cheuk Hei Hugo, who has never thought of such a concept before. "When we distributed meals to the residents, we chatted with them because what they need is people whom they can talk to other than just a lunchbox." Such an occasion, added Hugo, also



參與同學分享：「派餐時對街坊微笑，彼此有眼神接觸，聆聽他們說話，使他們在交流過程中感到安心和備受尊重。」

"When we distributed meals, we smiled at them with eye contact and listened to what they said, ensuring they felt secure and dignified," a participant said.

的。在派餐的過程中，學員與街坊聊天，因為他們需要可傾訴的對象甚於一個飯盒。這也使街坊感到備受尊重，而非因義工同情才獲得幫助。吳同學對如何幫助真正有需要的人有深切體會。

葉俊鏘同學則透露，在派餐時他會對街坊微笑，彼此有眼神接觸，以免讓他們覺得學員的行動是出於施捨心態。他認為學員要發自內心提供服務，並要聆聽街坊說話及作適當回應，使他們在交流的過程中感到安心及備受尊重。

張俊傑同學指，街坊來領取飯盒正是一個很好的機會，讓學員與各街坊和義工認識和交流，從而獲得情感的支援和聯繫感。而參與這次義工活動後，張同學更能體會到自己是社群的一份子，大家亦應向社區有需要的人伸出援手，讓他們備受關愛，並感受到自己是社區的一部分，從而令香港社群更為團結。

相信是次服務學習經歷，讓同學能從社區服務中體驗、在體驗中學習、在學習中反思。學員亦能藉此機會，重新思考自身價值觀和社會角色，建立正面道德品格及關愛社群之精神。

*歡迎瀏覽有關短片：<https://youtu.be/2ueez2xZy98>

enabled the residents to feel respected rather than being pitied, "I learned how to give a helping hand to people in need."

Another participant, Yip Chun Cheong Marco, said, "when we distributed meals to the residents, we smiled at them with eye contact, avoiding the impression that we were giving alms." During the service, as Marco mentioned, participants should serve the residents wholeheartedly, listen to what they say, and give proper responses, ensuring they feel secure and dignified.

"The residents getting the lunchboxes in person offered us a good opportunity," stated Cheung Chun Kit Jason, "because as volunteers we could meet and communicate with the residents. All of us could gain emotional support and a sense of connection." After taking part in this activity, Jason has been more aware that he belongs to the community, of which all members should help, and spread love and care to people in need, who in turn will feel their sense of community belonging. Hong Kong will be more united as well."

Upon participating in community services, Chung Chi students have gained a myriad of valuable experiences which facilitate their learning and reflection. Through joining service learning activities, they will learn to reexamine their own values and roles in society, build positive moral characters, and nurture a community-caring spirit.

*Watch the video here: <https://youtu.be/2ueez2xZy98>



童夢同行 一切從「東」

Compassioners Care for Cambodian Children Cheerily

陳彩橋同學

Ms. Chan Choi Kiu

現年就讀社會工作學系三年級的陳彩橋同學，憑著創立聯校國際助學組織「童夢同行」，獲選為二〇二一至二二年度「好小籽實踐獎」二等獎得主。她的組織跨越校際與疆界，與志同道合的團體和同學攜手合作，以社區服務和行動倡議雙軌並行，讓地球村內不同貧窮地區的需要學童，接受教育和取得生活上的支援，長遠改變甚至扭轉其命運。

In recognition of her founding of Dream Compassioners (DC), a joint-school international volunteering organisation for education, Ms. Chan Choi Kiu was awarded the 2nd Prize of the "Seeds of Good Deeds" Project Award 2021/22. Through DC, the proactive devotee, now majoring in Social Work in her third-year studies, has joined hand-in-hand with others who are, though from different schools or even regions, passionate about voluntary work for underprivileged children across the globe. DC initiates social services and advocacy so as to provide children in poverty-stricken regions with opportunities to receive education, satisfy their daily needs, and, ultimately, improve their social status.

問：是甚麼原因，促使你成立「童夢同行」？

有幸過往我曾參與不同服務，而種種服務促使我立志服務他人。在眾多服務之中，柬埔寨服務計劃對我影響深遠。二〇一九年，當我還是中學生的時候，與師長一同創辦柬埔寨服務計劃，設計一系列服務活動，當中包括認識柬埔寨工作坊、收集物資寄送到柬埔寨當地孤兒院，以及親身前往當地進行扶貧義教。參與者透過一系列活動，由了解柬埔寨的歷史開始，進而關注當地的社會問題，最終親身前往當地參與義教和服務活動。回想參與柬埔寨義教服務團時，我和其他團友一起走進柬埔寨垃圾山，看見那群只能在垃圾山中尋找生活希望的孩子；我前往孤兒院及村校，與孩子一同學習，愉快相處；我探訪貧民窟，嘗試走進孩子的生活圈，並盡一己綿力，為他們帶來溫暖……當我看見他們臉上泛起微笑，我便想：「每個孩子的童年與歡樂都是無價的。」回港後，我決定守護這些純真笑容，與同路人創辦聯校國際助學組織「童夢同行」。

問：疫情下，你在籌劃「童夢同行」時遇到什麼困難？

「童夢同行」旨在為世界上貧窮地區有需要的學童提供接受教育的機會與生活所需，長遠改變其命運。然而，疫情的限制讓我們未能親身到訪當地，難以讓更多中學生累積海外服務經驗。猶幸獲得各方支持，我們透過「捐·夢」物資收集等多元服務計劃，以及「童愛·行德」柬埔寨村校籌款建設計劃，改善柬埔寨學童的教育質素，惠及當地有需要的學童。

問：可以分享「童夢同行」帶給你的啟發嗎？

「止於至善」是崇基校訓，也是我一直追求的人生目標。我立志成為「僕人領袖」——謙卑地服務世界、服務社會。在推出「童夢同行」的時刻，我明白服務路上每一小步的進步，促使我們在未來走得更遠。舉例在社會倡議方面，我們期望讓更多人了解貧窮地區的情況，就此，我們改善現有模式，創辦全港首個以服務為主題的「童行盃」辯論比賽，希望提升參加者及社會大眾對兒童、教育、貧窮等相關議題的認識及反思。我深信唯有不斷反思自身，才能持續進步，臻善成長。我亦希望未來能夠以愛回饋，讓世界充滿更多愛。



「止於至善是崇基校訓，也是我一直追求的人生目標。我立志成為僕人領袖，謙卑地服務世界、服務社會。」陳彩橋說。
“The College motto ‘In Pursuit of Excellence’ is always my life goal. I have determined to be a servant leader to serve the community and the globe humbly,” said Chan Choi Kiu.

Q: What brought you to the establishment of DC?

I have determined to serve others after participating in the service programmes in my secondary school. Among all the services, the most inspiring experience is the Cambodia Service Project held in 2019. During the project, participants needed to collect and dispatch supplies to orphanages in Cambodia, and provide schoolchildren in Cambodia with education and care through local visits, voluntary teaching programmes, and home visits. By joining a variety of activities, I got to know the history of Cambodia, raising my awareness of local social problems. I also had chances to visit and organise voluntary teaching programmes for the schoolchildren. When I visited a garbage village, I saw some children searching for hope in tons of garbage. When I visited a local school and an orphanage, I gained a deeper understanding of those children who lacked love, the key ingredient for healthy development. When I was in a Cambodian slum, I shared care and love with the residents. I still recall the smiling faces of the kids, and have determined to protect their smiles as I have realised that the childhood of every kid is the most precious. Therefore, some like-minded friends and I have set up DC, a joint-school international volunteering organisation for education.

Q: Did COVID-19 strike DC and its activities?

DC aims to provide daily necessities and education opportunities to schoolchildren in poverty-stricken regions all over the world, improving their life in the long term. The pandemic did restrict us from conducting local visits in Cambodia and serving the students there. Yet with helping hands from different sectors, we could still organise diverse activities to enhance education opportunities for schoolchildren. We have organised, for instance, campaigns like “Grant a Wish: Supplies Collection Project” and “Rural Cambodian Schools Fund-raising Project” to benefit local students in need.

Q: How did DC inspire you?

The College motto “In Pursuit of Excellence” is always my life goal. I have determined to be a servant leader to serve the community and the globe humbly. The experience from DC has taught me that even making a small improvement can lead us to move forward further. To raise public awareness of the situation and needs of the underprivileged in poverty-stricken regions, we initiated the “1st DC Debate Competition”. This is the first debate competition where students debated on the most pressing issues and discussed children’s access to education. We hope to develop mutual understandings and reflections among different stakeholders in society. I truly believe constant improvement is achievable by reflecting on us relentlessly so as to pursue the perfection of humanity throughout our lifetime. I shall also be devoted to bringing love to suffering teenagers, and walking along with them to help build more fruitful lives.

柬埔寨兒童親手繪畫圖畫或撰寫文字，向「童夢同行」服務團隊致謝。

Children in Cambodia expressed their thanks to Dream Compassioners through drawings and handwritten words.



「童夢同行」服務團隊向柬埔寨當地兒童派發日用品等物資
The volunteers of Dream Compassioners were distributing daily necessities to children in Cambodia.



幾何

低頭看書，埋首研究，人小小的腦袋，可以裝載精密的算式，推算宇宙的無限，可以想像未來的世界，沉吟逝去的時光。攀登知識的梯階，我們幾乎能偷窺天機；嚮往至善至美，有那麼一刻，我們彷彿聽到天籟。

放下書本，走在崇基校園，天上渺渺白雲，頭上茂茂綠葉，到處鳥語花香，叫人不禁駐足抬頭。喜歡崇基教堂兩旁的梯級，拾級而上，工整的建築，對稱的設計，欄杆上橫豎線條黃藍交錯，外牆上幾何圖案中正有序。

人類一磚一瓦地追求不朽，在我們抬頭那刻，悠悠晴空卻迴盪著我們的渺小。遠望，我們學會了感恩，只為良辰美景，人生幾何。

黃淑珊博士 // 英文系

Crisscross

Neurons fire
Ideas spark
Metaphors flourish
Summoning equations, sculpting poetry
Hinting at the infinity of the universe
Configured within the confines
Of the human brain.

Dr. Suzanne Wong//Department of English

Where do the steps lead?
Perfect symmetry, echoing patterns
Geometric aspirations to build
Towards the ultimate answer.
Yet the birds sing, remind us
Of the specks on the crisscross
that we are, and fill us with grace.



1. 崇基新生入學禮於八月廿九日舉行，三位校友到來與一眾新生分享他們的校園生活。
The College Inauguration Ceremony for Freshmen was held on 29 August 2022. Three alumni were invited to share their campus life with freshmen.

2. 崇基學院校牧室及中大學生基督徒團體在九月五日聯合舉辦開學崇拜，由校牧高國雄牧師證道，講題為「要等到幾時呢？」中大學生基督徒樂隊及中大學生基督徒詩班獻唱。
The Chaplain's Office and student Christian groups jointly organised the School Commencement Service on 5 September. Rev. Ko Kwok Hung Pele, College Chaplain, preached on the topic "How Long Do We Have to Wait?" The Christian Band and Christian Choir of CUHK students performed on the occasion.

3. 教職員生活委員會於九月九日主辦一年一度的中秋提燈晚會，超過四十位參加者，包括非本地生和學院成員及其家人一同歡度佳節，提燈賞月。
College Staff Social Committee organised the annual Mid-Autumn Lantern Parade on 9 September 2022. Over 40 participants, including non-local students, College members and their families enjoyed a joyful get-together.

4. 崇基教職員聯誼會在九月七日舉行中秋節午餐會，席間歡迎新加入之會員。
The College Staff Club organised a Welcoming New Members cum Mid-Autumn Festival Luncheon on 7 September.

5. 崇基學院國際演講會於九月十五日舉行示範會議，讓同學一嘗公開演講的滋味。
Chung Chi Toastmasters Club held a demonstration meeting on 15 September 2022.

6. 校牧室在六至八月間舉辦為期十週的宗教服務暑期實習計劃，十二位崇基學生派往「教會關懷貧窮網絡」，認識及參與各地區的扶貧服務。
From June to August, 12 Chung Chi students joined the Religion and Service Summer Internship Programme organised by the Chaplain's Office. They learnt and served the poor for 10 weeks through "Hong Kong Church Network for the Poor".





崇基校友獲頒特區政府殊榮

Alumni of Chung Chi Awarded HKSAR Honours

在二〇二二年香港特區政府授勳名單中，多位崇基校友獲授勳，以表彰他們對香港社群作出的貢獻。名單如下：

In the 2022 Honours List of the HKSAR Government, a number of Chung Chi alumni are among the recipients accorded honours or awards in recognition of their significant contributions to Hong Kong or for their dedicated public and community services. The list of awarded College alumni are as follows:

金紫荊星章 Gold Bauhinia Star

鄧炳強局長 The Honourable Tang Ping Keung Chris (1987 / 社會工作 Social Work)

銅紫荊星章 Bronze Bauhinia Star

黃煥忠教授 Professor Wong Woon Chung Jonathan (1982 / 生物 Biology)

陳細明先生 Mr. Chan Sai Ming (1983 / 經濟 Economics)

榮譽勳章 Medal of Honour

黃君恒先生 Mr. Wong Kwan Hang (2017 / 計算機科學 Computer Science)

蕭麗娟女士 Ms. Siu Lai Kuen Susanna (1985 / 歷史 History)

馬光如女士 Ms. Ma Kwong Yu (1998 / 政治與行政學 Government & Public Administration)

行政長官社區服務獎狀 Chief Executive's Commendation for Community Service

林偉奇醫生 Dr. Lam Wai Kei (1993 / 內外全科醫學士 MBChB)

庾慧玲醫生 Dr. Yu Wai Ling Linda (2000 / 內外全科醫學士 MBChB)

梁允愉女士 Ms. Leung Wan Yue Zoe (2012 / 公共衛生 Public Health)

鄧偉倫醫生 Dr. Tang Wai Lun (1993 / 內外全科醫學士 MBChB)

譚煜謙醫生 Dr. Tam Yuk Him (1993 / 內外全科醫學士 MBChB)

蘇婉嫻女士 Ms. So Yuen Han (1989 / 宗教研究 Religious Studies)

行政長官公共服務獎狀 Chief Executive's Commendation for Government Public Service

胡天祐先生 Mr. Wu Tin Yau (2008 / 工商管理 IBBA)

李佩珍女士 Ms. Lee Pui Chun Dinah (1987 / 社會工作 Social Work)

鄭棣華先生 Mr. Cheng Tei Wah (1990 / 工商管理 IBBA)

鍾家昌先生 Mr. Chung Ka Cheong (2003 / 藥劑 Pharmacy)

潘偉明醫生 Dr. Poon Wai Ming (1988 / 內外全科醫學士 MBChB)

易沛然女士 Ms. Yick Pui Yin (2005 / 新聞與傳播 Journalism & Communication)

馮曼瑜女士 Ms. Fung Man Yu May (1990 / 社會工作 Social Work)

太平紳士 Justices of the Peace

陸衛光醫生 Dr. Luk Wei Kwang (1986 / 內外全科醫學士 MBChB)

同仁謹致賀忱！

Our hearty congratulations!

崇基老師獲頒國家優秀青年科學基金



Chung Chi Teacher Received China's Excellent Young Scientists Fund

生命科學學院庄小紅教授獲頒國家自然科學基金二〇二二年度優秀青年科學基金項目（港澳），她將研究「植物自噬途徑的膜運輸調控機制」。此基金項目支持在基礎研究取得佳績的年輕學者，在其自選的研究方向進一步開展研究，促進培育優秀學術人才。同仁謹致賀忱！

Professor Zhuang Xiaohong from the School of Life Sciences has received award from the Excellent Youth Scientists Fund (Hong Kong and Macao 2022). Her research project is "Molecular mechanism of membrane trafficking in plant autophagy". The Excellent Young Scientists Fund allows young scientists who have demonstrated achievements in basic research to conduct further research in areas of their choice, fostering intellectual development in academics. Our hearty congratulations!

校園消息 CAMPUS NEWS



學院新成員 New College Members



歡迎以下教職員於二〇二二年八月起加入崇基：

Our warm welcome to the following staff members who joined Chung Chi in August 2022:

何政偉博士 Dr. Ho Ching Wai Chris	社會系講師 Lecturer, Department of Sociology
唐妮博士 Dr. Tong Toni Maria	管理學系講師 Lecturer, Department of Management
謝甘霖博士 Dr. Xie Ganlin David	文化及宗教研究系和崇基學院神學院講師 Lecturer, Department of Cultural and Religious Studies & Divinity School of Chung Chi College

牧靈關顧委員會九月午間聚會



Luncheon Gathering of Pastoral and Spiritual Care Committee

牧靈關顧委員會將舉辦九月午間聚會，詳情如下：

Pastoral and Spiritual Care Committee is organising the September Luncheon Gathering with details as follows:

日期 Date / 時間 Time	22/9 (星期四 Thursday) 12:30 – 2:00 pm
地點 Venue	教職員聯誼會會所餐廳 College Staff Club Clubhouse Restaurant
題目 Topic	我在羅馬利亞遇到的烏克蘭難民 Life in a Suitcase: Ukrainian Refugees in Romania
講員 Speaker	龔立人教授（崇基學院神學院副教授） Professor Kung Lap Yan (Associate Professor, Divinity School of Chung Chi College)
語言 Language	廣東話 Cantonese
查詢 Enquiry	林女士 Ms. Lam – 3943 6982 / chaplaincy@cuhk.edu.hk

午間心靈綠洲 Midday Oasis



校牧室將於崇基學院禮拜堂舉辦「午間心靈綠洲」，為校園內埋首於知識寶庫的老師、同學及各部門公務繁重的職員提供一片可以使心靈得蒙滋潤的綠洲。活動費用全免，歡迎一同聆聽洗滌心靈的合唱音樂及器樂作品，讓音樂沉澱思緒、滌蕩心靈，重新得力。

The Chaplain's Office will organise the "Midday Oasis" at Chung Chi College Chapel, providing a breathing space for students, teachers and staff to refresh and refuel themselves with beautiful vocal and instrumental music. All are welcome for some soulful and meditative music!

日期 Date	十月份星期一 Mondays in October 2022	
時間 / 地點 Time/ Venue	崇基學院禮拜堂 Chung Chi College Chapel 1:30 – 1:55 pm	
表演者 Performers	3/10	胡琴合奏音樂會：久石讓動畫配樂精選 Huqin Ensemble Concert: Selections from Joe Hisaishi's Film Scores 黃正彥 (二胡)、李幸臻 (二胡)、翁耀聰 (中胡)、曾慶淇 (大提琴) Justin Wong (Erhu), Rachel Li (Erhu), Andy Yung (Zhonghu), Karina Chan (Cello)
	10/10	鋼琴獨奏音樂會：蕭邦 24 首前奏曲 Solo Piano Concert: Chopin's 24 Préludes 何欣欣 (鋼琴) Cindy Ho (Piano)
	17/10	小提琴及鋼琴音樂會 Violin & Piano Concert 陳詩韻 (小提琴, 香港城市室樂團首席)、嚴翠珠 (鋼琴) Amelia Chan (Violin, Concertmaster of the City Chamber Orchestra of Hong Kong), Linda Yim (Piano)
	24/10	小號及鋼琴音樂會 Trumpet & Piano Concert 馮嘉興 (小號)、曾捷麗博士 (鋼琴) Fung Ka Hing (Trumpet), Dr. Cherry Tsang (Piano)
	31/10	中提琴及鋼琴音樂會 Viola & Piano Concert 凌顯祐 [#] (香港管弦樂團首席中提琴)、麥柱基 (鋼琴) Andrew Ling [#] (Viola, Principal Violist of the Hong Kong Philharmonic Orchestra), Michael Mak (Piano)
備註 Remarks	[#] 承蒙香港管弦樂團允許參與演出。 [#] With kind permission of the Hong Kong Philharmonic Orchestra. 到現場欣賞音樂會請遵守禮拜堂防疫安排。 Precautionary measures are taken at the venue.	

水色人間——符聞一水彩畫展



Life in Watercolours – Recent Paintings by Fu Man Yat

由崇基學院主辦之「水色人間——符聞一水彩畫展」將在崇基學院行政樓舉行。

符聞一，自幼喜愛美術，現從事創作和美術教育，任教於中大專業進修學院水彩課程。作品曾出展歐美和亞洲二十多國，並獲得多個獎項，包括二〇一七年第二屆印度國際水彩畫雙年展優秀獎、二〇一九年波蘭國際水彩比賽特別獎及二〇二〇年第三屆亞太藝術雙年展銀獎。

符聞一作品題材多為生活小景和小人物，以平實的美說自己的故事，為流逝的歲月留下生命的足跡。是次展覽展出約五十件近五年之創作，題材與生活息息相關，包括人物、風景、花卉、靜物和動物，逾半作品以香港為主題。

除了繪畫，符聞一亦熱愛音樂，獲中大音樂文學士和碩士學位。展覽開幕當日將舉辦音樂會，展現兩種藝術之間的互動，由著名鋼琴家羅乃新、吳美樂、李嘉齡及甘穎洵演奏，配以符聞一水彩作品投影。通過樂曲的演繹，帶出音樂中含有的繪畫語言，像綫條（旋律）、色彩（和聲）、強弱（深淺色）、虛實（空間感），讓觀眾通過聯覺和聯想，感受兩種藝術的共性，開拓對音樂和繪畫的想象。

The "Life in Watercolours – Recent Paintings by Fu Man Yat" exhibition will be held at the Chung Chi College Administration Building.

Fu Man Yat, a lover of fine art since his childhood, engages himself in painting and art education. He currently teaches watercolor courses at The Chinese University of Hong Kong's School of Continuing and Professional Studies (CUSCS). His works have been exhibited in more than 20 countries in Europe, America, and Asia. He has also received numerous awards, including the Honorable Mention Award in the International Watercolor Biennale India (2017), the Special Prize in the Poland International Watercolor Competition (2019), and the Silver Award at the Third Asia Pacific Art Biennial Exhibition (2020).

Everyday scenes of life and ordinary people are repeated motifs in his works. Embracing beauty in the ordinary, his paintings are stories that record fleeting moments in life. This exhibition will showcase about 50 of his paintings created in the past five years. Subjects of these paintings are mostly related to Hong Kong, such as figures, landscapes, flowers, still lives, and animals.

Besides being a painter, Mr. Fu is also an enthusiast of music and has obtained both bachelor's and master's degrees in music from The Chinese University of Hong Kong. The inauguration of the exhibition will include a concert featuring interactions between paintings and music. Renowned pianists Nancy Loo, Mary Wu, Colleen Lee, and Kam Wing Chong will perform while Fu's paintings are being projected on stage, and use musical interpretation to bring out various elements of painting, such as contour (melody), colour (harmony), strength (shades), and tone (perspective). Through synesthesia and association, the audience can experience the commonality between the two art forms and expand their imagination about music and painting.

展覽 Exhibition	
日期 Dates	23/9 – 19/10
開放時間 / 地點 Time/ Venue	崇基學院行政樓大堂展覽廳 Lobby Gallery, Chung Chi College Administration Building 星期一至五 Monday to Friday 9:00 am – 5:00 pm
備註 Remarks	進入中大校園需符合「疫苗通行證」要求 "Vaccine Pass" requirements are applicable to all visitors
查詢 Enquiries	高小姐 Ms. Ruby Ko – 3943 6444

音樂會 Concert	
日期 Dates / 時間 Time	23/9 (星期五 Fri) 6:30 pm
地點 Venue	崇基學院利黃瑤壁樓利希慎音樂廳 Lee Hysan Concert Hall, Esther Lee Building, Chung Chi College
表演者 Performers	羅乃新、吳美樂、李嘉齡及甘穎昶 Nancy Loo, Mary Wu, Colleen Lee, and Kam Wing Chong
節目 Programme	Tchaikovsky: Barcarolle from The Seasons, Op. 37b Liszt: No. 12 Chasse-neige from Transcendental Etudes, Op. 139 Saint Saens/Godowsky: Le cygnet Mozart: Allegro from Sonata in D Major for Piano Duet, K. 381 Chopin: Fantasie in F minor, Op. 49 Ravel: Jeux d'eau, M. 30 Elgar/ Mary Wu: Salut d'Amour, Op. 12 Granados: El Pelele from Goyescas, Op. 11 Rachmaninoff/ Greg Anderson: Vocalise, Op. 34 No. 14 Mahler/Ian Flint: Adagietto from Symphony No. 5 in C-Sharp minor
教職員報名 Registration for Staff	https://bit.ly/3An8JDu
備註 Remarks	座位有限，敬請預先網上登記留座。所有參加者需符合「疫苗通行證」要求，其他注意事項請見報名表。 Limited seats only. Online pre-registration required. "Vaccine Pass" requirements are applicable to all participants. Please read the registration form for other details.
查詢 Enquiries	音樂委員會 Music Committee: AnneLam@cuhk.edu.hk

第五十三屆崇基學院水運會



53rd Chung Chi College Aquatic Meet

第五十三屆崇基學院水運會將於二〇二二年九月三十日（星期五）下午五時於大學游泳池舉行。一眾崇基健兒將在多項個人賽事中角逐獎牌，歡迎教職員到場觀賽及打氣。

The 53rd Chung Chi College Aquatic Meet will be held at 5:00 pm on 30 September 2022 (Friday) at the University Swimming Pool. Staff members of the College are welcome to attend the event to give their support to the participating students.

第六十五屆崇基學院陸運會



65th Chung Chi College Athletic Meet

崇基學院第六十五屆陸運會將於十月二十一日（星期五）下午五時三十分於夏鼎基運動場舉行。一眾崇基健兒將在多項個人賽事中角逐獎牌，歡迎各同學及教職員到場觀賽及打氣。

The 65th Chung Chi College Athletic Meet will be held on 21 October 2022 (Friday) at 5:30 pm in the Sir Philip Haddon-Cave Sports Field. Staff members of the College are welcome to attend the event and give their support to the participating students.

提高語文能力計劃



Language Enhancement Programme

為培養同學的文化修養及提升語文能力，崇基學院提高語文能力計劃於學期中舉辦多項活動，中英文兼顧，冀同學從學習中與語文及文化結緣。活動包括語文講座（星期三）、崇基學院國際演講會會議（星期六）和實用語文工作坊等。查詢可致電 3943 4102 或電郵至 sueaneleung@cuhk.edu.hk 聯絡院務室梁女士。

The Language Enhancement Programme of the College aims at improving students' language proficiency in both English and Chinese. A series of activities are organised during semesters to equip Chung Chi students with different language skills, including Chinese Language Seminar (Wednesday), Chung Chi College Toastmasters Club Meeting (Saturday) and practical language workshops, among others. Enquiries can be made to Ms. Sue-ane Leung at 3943 4012 or email to sueaneleung@cuhk.edu.hk.

崇基學院助學金、雋急援助基金及學生貸款



Chung Chi College Bursary, Class of 1972 Emergency Fund, College Student Loan

崇基學院助學金 Chung Chi College Bursary

於二〇二〇年三月成立，旨在支援遭遇經濟困難而未能安心學習，但又不符合資格申請學院或大學其他經濟援助基金的同學，按其需要提供短期或為期一個學年的經濟援助。

Set up in March 2020, the Chung Chi College Bursary aims to provide financial support to needy students for their undergraduate study when other financial assistance may not be applicable or readily available. The Bursary will be in the form of short-term direct grant or recurring grant up to one academic year.

雋社（一九七二）畢業四十週年紀念援助基金（雋急援助基金）及學生貸款

Class of 1972 Fortieth Graduation Anniversary Emergency Fund (Class of 1972 Emergency Fund) and College Student Loan

同學如因發生突發事故或遇有特別需要而出現經濟困難，可申請「雋急援助基金」或免息「學生貸款」，以解燃眉之急。援助及/ 或貸款額最高為港幣二萬元，視乎申請人之實際需要酌情決定。

Class of 1972 Emergency Fund and Student Loan are provided to students who are facing financial hardship due to the occurrence of sudden incidents or encounter of specific needs. The maximum amount of Emergency Fund and/ or College Student Loan is \$20,000, and the actual amount offered will be assessed on need basis.

查詢或申請 Enquiries or Application	馮女士 Ms. Fung — 3943 4004 / junivafung@cuhk.edu.hk
備註 Remarks	所有申請將獲學院安排獨立面見及審批。 All applicants will be invited to attend individual interview(s).

崇基教職員子女獎助學金



Scholarship and Bursary for Children of Chung Chi Staff

以下頒授予崇基教職員子女之獎助學金現正接受申請，申請表可於崇基學院學生輔導處索取，或於崇基學院獎學金及經濟援助網頁下載。

The following scholarship and bursary designated for children of Chung Chi staff members are now open for application. Application forms can be obtained from the College Dean of Students' Office or the website of College Scholarships, Awards and Financial-Aid.

梁鳳儀獎學金 Leung Fung Yee Scholarship

獎學金將頒予應屆香港中學文憑會考成績優異之崇基教職員子女，名額兩名，每名獎額港幣一萬元正。申請人需為現職崇基學院教職員之子女，於二〇二二至二〇二三學年開始於本地或海外之大專院校修讀全日制學士學位課程。在香港就讀之申請人及按大學「乙」/「丙」類服務條件受聘教職員之子女將獲優先考慮。

Two awards of HK\$10,000 each will be awarded to children of Chung Chi College staff members who are full-time first-year undergraduates in either local or overseas universities with excellent academic results in the Hong Kong Diploma of Secondary Education (HKDSE) Examinations in 2022. Preference will be given to applicants who are children of Terms (B) or (C) staff and are currently attending a local university.

黃福鑾紀念助學金 Wong Fook Luen Memorial Bursary

助學金將頒予成績優良並有經濟需要之崇基教職員子女，名額兩名，每名獎額港幣二千元正。申請人需為現職崇基學院教職員之子女，正於政府資助之本地大專院校修讀全日制學士學位課程；按大學「乙」/「丙」類服務條件受聘教職員之子女將獲優先考慮。

Two bursaries of HK\$2,000 each will be awarded to children of Chung Chi College staff members who are now full-time undergraduates in one of the local UGC-funded universities. The recipients should be with satisfactory academic performance and in financial need. Preference will be given to applicants who are children of Terms (B) or (C) staff.

截止日期 Deadline	21/10 (星期五 Friday)
查詢 Enquiries	林女士 Ms. Venus Lam – 3943 9891 /venusyhlam@cuhk.edu.hk

學生服務計劃



Student Helper Scheme

成功申請本學年第一期（即於二〇二二年六月至九月期間）計劃款項之教職員，請提醒學生助理於二〇二二年十月七日（星期五）或以前，登入中大學生信息系統（CUSIS）內「學生助理系統」填妥學生助理時數報告，以便統計及發放獎勵款額。如有查詢，可致電 3943 1108 聯絡林女士。

Colleagues who have successfully applied for the funding for the period from June to September 2022, please remind student helper(s) to submit the work hours via the Student Helper System in CUSIS by 7 October 2022 (Friday). Payment to the student helpers will then be arranged. For enquiries, please contact Ms. Jenny Lam at 3943 1108.

崇基學院七十週年校慶晚宴



70th Anniversary Celebration Banquet

喜逢崇基鉅禧，學院現訂於今年十月底在香港瑰麗酒店舉辦「崇基學院七十週年校慶晚宴」。

In celebration of the College's Platinum Jubilee Anniversary, 70th Anniversary Celebration Banquet will be held at the end of October 2022 at Rosewood Hong Kong.

日期 Date	30/10 (星期日 Sunday)
地點 Venue	香港瑰麗酒店宴會廳 Grand Ballroom, Rosewood Hong Kong
時間 Time	晚上 6 時恭候入席，7 時晚宴 Reception: 6:00 pm ; Banquet: 7:00 pm
餐費 Fee	\$1,000 / 位 Each
報名 Registration	登入 https://bit.ly/3AENrmg 或致電 3943 1536 聯絡霍女士登記認購餐券 Please visit https://bit.ly/3AENrmg or call Ms. Fok at 3943 1536 for ticket subscription
查詢 Enquiries	霍女士 Ms. Rachel Fok – 3943 1536 / rachelfok@cuhk.edu.hk

此外，學院現正為晚宴籌備「崇基人祝賀語及短片」環節，歡迎提交慶祝崇基七十的祝賀語連同近照或昔日崇基校園生活照片，又或拍攝祝賀短片，以表賀忱。選用和剪輯的祝賀語和短片計劃於晚宴期間播放，齊賀母校七秩之慶。請於十月七日（星期五）或之前透過網址 <https://bit.ly/3AOoa87> 查閱詳情和提交祝賀語或短片。

Besides, a session of "Photo Slide Show and Video with Greetings" is planned to be presented during the banquet. CC-ers are cordially invited to provide a congratulatory message with their recent photos or photos related to Chung Chi campus life, or a short video with greetings for celebrating the 70th anniversary of Chung Chi. Selected messages and videos are planned to be presented during the banquet. Participation of CC-ers will absolutely delight this joyful occasion, and recapture the collective memories at Chung Chi. Please visit <https://bit.ly/3AOoa87> for more information and for submission of congratulatory messages or videos on or before 7 October (Friday) 2022.

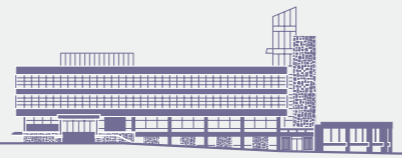
宣佈事項 ANNOUNCEMENT



崇基學院牟路思怡圖書館國慶日及重陽節假期開放時間

Opening Hours of Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library during National Day and Chung Yeung Festival

日期 Date	圖書館 Library	閱讀室 Reading Room
1/10 (星期六 Saturday)	關閉 Closed	每週七天廿四小時開放
4/10 (星期二 Tuesday)	關閉 Closed	Open 24 hours every day



工程漸現曙光 崇基學生發展新擔綱 New Milestone Facilitates Student Development

新學年復課，為校園增添新氣息，也為崇基帶來新發展——崇基學生發展綜合大樓即將落成，並會於下月舉行開幕儀式，標誌崇基「學生為本」教育里程的新起點。

綜合大樓項目始於二〇一四年，其時學院察覺到校園內的學生室內活動空間嚴重不足，為趕上時代步伐，遂決意清拆日益老舊、建於六〇年代的舊教職員宿舍 D 座及 G 座，以便重建為崇基學生發展綜合大樓，滿足同學的全人發展需要。

兩幢舊教職員宿舍的拆卸工程，以及綜合大樓的專項籌募運動，於二〇一七年展開；翌年學院為大樓舉行動土禮，這項劃時代的校園發展工程亦正式展開。

工程持續至今近五年，更因疫情連番肆虐而被迫數度停工。今年初，大樓高低兩座正式平頂，餘下的內部裝修亦預計於下月大致完工。為隆重其事，學院現訂於下月崇基七十一週年校慶日，為綜合大樓舉辦開幕典禮及三項命名儀式，盼為崇基校園發展史掀開新章。

In this new school year, both students and the campus of Chung Chi sparkle, as we are all about to reach a new milestone with the soon-commencing Chung Chi Student Development Complex (CCSDC).

The prologue of this project began in 2014, when the College saw the severe shortage of indoor activity spaces for her students. It was decided that the two old staff quarters built in the 1960s, namely Block D and G, would be redeveloped into a new facility to cater for students' whole-person development.

Following the demolition of the two blocks of staff quarters and the kick-off of CCSDC fundraising campaign in 2017, the Groundbreaking Ceremony of CCSDC was held in the consecutive year to commence such a visionary construction project.

Earlier in this March, having overcome several suspensions of work and delays due to COVID-19, the twin blocks were eventually topped out and ready for a series of interior work which were expected to be completed by October. To inaugurate the long-awaited Student Development Complex, the College is now proud to announce that the Grand Opening cum Naming Ceremonies of CCSDC will be convened on the Founders' day to celebrate the 71st Anniversary of Chung Chi!



拆卸前的 D 座（右）和 G 座（左） Block D (right) and Block G (left) before demolition



學生發展綜合大樓高低兩座如火如荼興建中：（左）2019（右）2021

Construction works of the two main blocks of CCSDC in progress: (left) 2019 (right) 2021

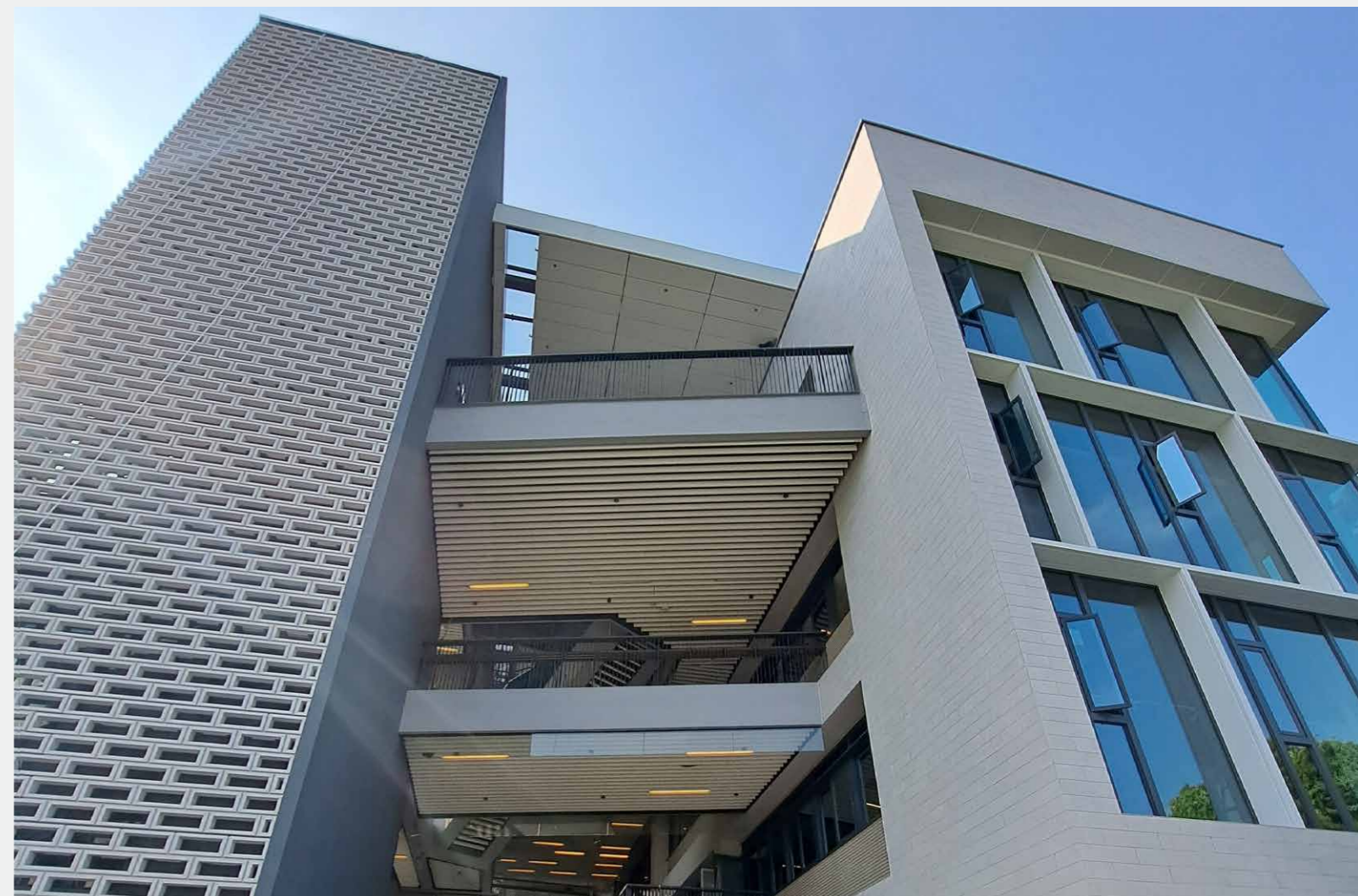
崇基學生發展綜合大樓 開幕典禮暨命名儀式

Grand Opening cum Naming Ceremonies of the Chung Chi Student Development Complex

開幕典禮暨命名儀式謹訂於二〇二二年十月廿八日（五）校慶日下午三時正在綜合大樓低座龔約翰學生中心正門舉行。開幕禮由段崇智校長、本院校董會主席陳德霖博士、方永平院長及崇基校董會代表主禮。其後將舉行命名牌匾揭幕儀式，並設有導賞環節。誠邀各位教職員、校友、同學和友好親臨典禮，同慶綜合大樓落成之喜。

敬請預留時間，詳情請留意學院電郵。

The Grand Opening cum Naming Ceremonies will be held on 28 October 2022 (Fri), the Founders' Day, at 3:00 pm at the main entrance of the Kunkle Student Centre (Low Block) of CCSDC. Professor Rocky S. Tuan, Vice-Chancellor of the University, Dr. Norman Chan, Chairperson of the College Board of Trustees, Professor Fong Wing Ping, Head of the College, and representatives of College Board of Trustees shall officiate the Ceremony. Three distinctive Naming Ceremonies and a guided tour shall follow the Grand Opening. All staff members, alumni, students and friends of the College are cordially invited to attend this particular occasion to witness the milestone of the College development. Details of the Ceremonies will be announced shortly. Please stay tuned and mark your calendar!



徵信錄

Acknowledgement

學院謹此由衷感謝二〇二二年三月十一日至八月三十一日期間，捐款或認捐學院各基金及項目的捐款人。惟篇幅所限，未能於此盡錄所有捐款者之芳名，以下謹列出捐款達港幣一萬元或以上之人士，以資表揚。

拓展事務處會不定期更新網頁之「捐款者名錄」，以表達對所有捐款人的謝意。

The College sincerely appreciates the following donors who have contributed not less than HK\$ 10,000 to various funds and projects of the College between 11 March and 31 August 2022.

All the below as well as other donors will be acknowledged on the website of Development Office from time to time.

校園發展基金 Campus Development Fund

「崇基學生發展綜合大樓」項目 “Chung Chi Student Development Complex” Project	
洽蕙基金會公司	Hop Wai Foundation Inc.
張美珍博士	Dr. Cheung Mei Chun Jane (1985 / 神學 THE)
陳麗群校友	Ms. Chan Lai Kwan (1986 / 社會工作 SWK)
鄭玉嬌校友	Ms. Cheng Yuk Kiu Amy (1991 / 宗教 REL)
鄭輝勇先生	Mr. Cheng Fai Yung

「E 座重建」項目 “Block E Redevelopment” Project	
黃劍文校友	Mr. Wong Kim Man (1983 / 會計 ACG)

學生發展基金 Student Development Fund

各項獎學金 Scholarships	
伍步昌校友	Mr. Wu Po Cheung Albert (1967 / 工商管理 BSM)
全國基督教大學同學會	Chinese Christian Universities Alumni Association (Hong Kong) Limited
吳玫博士	Dr. Wu Mei
李永權校友	Mr. Li Wing Kuen Philip (1973 / 社會學 SOC)
李觀信助學基金	Lee Koon Shin Scholarship Trust
阮綺娜校友	Ms. Yuen Yee Nar (1984 / 神學 THE)
周禮信校友	Mr. Chau Lai Shun (1979 / 會計 ACG)
姚沛滔校友	Mr. Au Pui To (1971 / 工商管理 BSM)
偉倫基金有限公司	Wei Lun Foundation Limited
張志軍校友	Ms. Cheung Chi Kwan Angela (1994 / 心理學 PSY)
陳衍昌法政牧師	The Rev. Canon Dr. Chan Hin Cheung

陳慧卿校友	Ms. Chan Wai Hing Janet (1973 / 工商管理 BSA)
陳樹偉校友	Mr. Chan Shu Wai Jimmy (2000 / 物理 PHY)
陳麗群校友	Ms. Chan Lai Kwan (1986 / 社會工作 SWK)
彭玉榮博士	Dr. Pang Yuk Wing Joseph (1973 / 經濟 ECO)
黃志新校友	Mr. Wong Chi Sun (1979 / 經濟 ECO)
趙偉斌校友	Mr. Chiu Wai Pan (2006 / 訊息工程學 IEE)
劉世鏞校友	Mr. Lau Sai Yung (1971 / 會計及財務 ACF)
鄭鴻生校友	Mr. Cheng Hung Sang (1985 / 企業管理 GBM)
盧碧瑜博士	Dr. Lo Pik Yu (1991 / 音樂 MUS)
顏龍校友	Mr. Ngan Lung (1971 / 地理 GEO)
羅富昌校友	Mr. Lo Foo Cheung (1970 / 地理 GEO)

各項助學金 Bursaries	
余紫達校友	Mr. Yu Tsz Tat (2007 / 電子工程學 EEE)
許少萍醫生	Dr. Hui Siu Ping (1970-72 / 生物 BIO)

其他項目 Other Projects	
靳杰強博士	Dr. Kan Kit Keung (1966 / 物理 PHY)

校牧室事工 Chaplain's Office

校牧室各項目 Projects of Chaplain's Office	
胡金榮先生	Mr. Woo Kam Wing
莊金隆教授	Prof. Chong Kam Lung
陳耀光先生	Mr. Chan Yiu Kong
鄧永漢先生	Mr. Tang Wing Hong
鄧麗娜女士	Ms. Tang Lai La Anne
	Ms. Cheung Pik Han
	Mr. Cheung Lap Kei Ricky
	Ms. Wong Kee Chow

排名以中文筆劃或英文字母順序

In ascending order of Chinese stroke numbers or alphabetical order



崇基學院二〇二二至二三年度上學期週會

Programme of College Assemblies, 1st Term, 2022/23



主題 Main Theme: On Your Marks? Get Set?

日期 Date	講題 Programme	講員或統籌 Speaker or Organiser
9 9	開學禮 First Assembly	方永平教授 Professor Fong Wing Ping 香港中文大學崇基學院院長 Head, Chung Chi College, CUHK
9 16	精彩人生 Life Safari	劉卓威先生 Mr. Jacky Lau 著名結他演奏家、Guitar Concept 總監、2015 香港青年夢想實踐家 Renowned Guitarist; Founder & Director of Guitar Concept; Hong Kong Youth Dream-makers 2015
9 23	校際辯論 Inter-Institution Debate	崇基學院辯論隊 對 香港恆生大學粵語辯論隊 Chung Chi College Debating Team versus Hang Seng University of Hong Kong Cantonese Debating Team
9 30	尋找：未知的香港粗獷建築 Rediscovering Unknown Brutalism Architecture in Hong Kong	彭展華先生 Mr. Pang Chin Wah Bob 本地註冊建築師、AaaM Architects 建築設計工作室聯合創辦人、 DOCOMOMO 國際現代建築文獻組織香港分會成員、本地潮流 文化雜誌專欄作家 Local Architect; Co-Founder of AaaM Architects; Member of the DOCOMOMO (Documentation and Conservation of the Modern Movement) Hong Kong; Columnist of Local Culture Magazines
10 7	愛輸才會贏 How to Lose Successfully?	陳家亮教授、銀紫荊星章、太平紳士 Professor Chan Ka Leung Francis, SBS, JP 香港中文大學醫學院院長、卓敏內科及藥物治療學講座教授、 中大醫學院腸道微生物群研究中心主任、崇基校友 (1988/ 醫學) Dean of Faculty of Medicine, CUHK; Choh-Ming Li Professor of Medicine and Therapeutics; Director of Centre for Gut Microbiota Research, Faculty of Medicine, CUHK; Chung Chi Alumnus (1988/ MBChB)
10 14	年度之歌 Song of the Year	陳浩然先生 Mr. Chan Ho Yin Edward 著名流行音樂作曲、編曲、唱片監製及演唱會音樂總監、 崇基校友 (1998/ 音樂) Renowned Cantopop Music Composer, Arranger, Music Director and Concert Producer; Chung Chi Alumnus (1998/ Music)

10 21	校慶學生節開幕禮 Opening Ceremony of Founders' Day Student Festival	第七十一屆崇基院校慶學生節籌備委員會 Organising Committee of the 71 st Chung Chi College Founders' Day Student Festival
10 28	七十一週年校慶感恩崇拜 71 st Anniversary of Founders' Day Thanksgiving Service	王家輝牧師 The Rev. Wong Ka Fai Ray 崇基院校董、中華基督教會香港區會總幹事 Trustees of Chung Chi College; General Secretary, The Hong Kong Council of the Church of Christ in China
11 4	多元、公平、共融 Diversity, Equity and Inclusion (以英語演講 To be conducted in English)	Mr. Innocent Mutanga 香港非洲中心創辦人、著名投資銀行金融分析師、 中大校友 (2019/ 人類學) Founder & CEO of Africa Center Hong Kong; Analyst of a leading Investment Bank; CUHK Alumnus (2019/ Anthropology)
11 11	你是你本身的傳奇 You Are Your Own Legend	張敏怡醫生 Dr. Cheung Man Yee 本地越野跑運動員、香港四徑挑戰 (HK4TUC) 首位本地土生土長 女性「完成者」、東區尤德夫人那打素醫院矯型及創傷外科 (骨科) 專科醫生 Local Trail Runner; The First Local-born Female "Finisher" of the Hong Kong Four Trails Ultra Challenge (HK4TUC); Specialist in Orthopaedics & Traumatology, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital
11 18	人生就是 Chem-is-try? Chem-is-try: Attitude toward Life?	鄺士山博士 (Dr. K Kwong) Dr. Kwong Si San Kenneth 「HK Mask」發明者、香港口罩及防疫設備協會創辦人、知名科 普網紅、前中大化學系講師、中大校友 (1980/ 化學) Creator of the "HK Mask"; Founder of Hong Kong Mask & PPE Association; KOL on Popular Science; Former Lecturer of Department of Chemistry, CUHK; CUHK Alumnus (1980 / Chemistry)
11 25	北河同行 Pei Ho Counterparts	陳灼明先生 (深水埗明哥) Mr. Chan Cheuk Ming (Sham Shui Po Ming Gor) 社企「北河同行」及「北河 (明哥) 慈善基金」創辦人、香港嶺 南大學榮譽院士 (2017)、香港都會大學榮譽大學院士 (2021) Founder of "Pei Ho Counterparts" and "Pei Ho (Ming Gor) Charity Foundation"; Honorary Fellowship of Lingnan University of Hong Kong (2017); Honorary University Fellowship of Hong Kong Metropolitan University (2021)
12 2	囤積 - 由「掃」心事」到 「訴」心事 Hoarding: Tidy Your Room Tidy Your Mind	蔡玲玲女士 Ms. Tsoi Ling Ling 救世軍露宿者綜合服務主任、註冊社會工作者、 中大校友 (2007/ 社會工作) In Charge, Integrated Services of Street Sleepers of The Salvation Army; Registered Social Worker; CUHK Alumna (2007/ Social Work)
		王肇言先生 Mr. Wong Siu Yin Joseph 救世軍「掃」心事」囤積行為人士社區支援計劃中心主任、註冊 社會工作者 Project In-Charge, "Home" Community Support Scheme for Person with Hoarding Behaviors of The Salvation Army; Registered Social Worker

二〇二二至二三年度上學期崇基學院通識教育課程老師名錄

Teacher List of Chung Chi College General Education Programme, Term 1, 2022/23

GECC1130 大學修學指導 Idea of a University	Professor Cheng Chung Yi	鄭宗義教授	Philosophy
	Professor Siu Fung Ying Angela	蕭鳳英教授	Educational Psychology
	Professor Chan Ho Yin Edwin	陳浩然教授	Life Sciences
	Professor To Siu Ming	陶兆銘教授	Social Work
	Professor Wong King Shui Phyllis	黃敬歲教授	Social Work
	Dr. Cheung Mei Chun Jane	張美珍博士	Chung Chi College
	Dr. Tong Wing-sze	湯泳詩博士	Chung Chi College
	Mr. Pak Yiu Charn Patrick	白耀燦先生	Part-time Instructor

GECC1131 大學修學指導： 學生為本教學課程 Idea of a University: Student-Oriented Teaching	Rev. Yiu Chi Ho	姚志豪牧師	Divinity School of Chung Chi College
	Dr. Szeto Ka Sinn Kitty	司徒嘉善博士	English Language Teaching Unit
	Dr. Lo Hau Man	盧厚敏博士	Music
	Dr. Wong Kin Ho Raymond	黃建浩博士	Accountancy
	Dr. Au Yeung Chau Kin Anson	歐陽秋乾博士	Finance
	Professor Siu Fung Ying Angela	蕭鳳英教授	Educational Psychology
	Mr. Lam Kin Wing	林建榮先生	Physical Education Unit
	Mr. Yuen Pak Yan	阮伯仁先生	Physical Education Unit
	Professor Chan Siu On	陳兆安教授	Computer Science and Engineering
	Dr. Au Chak Leung	歐澤樑博士	Biomedical Sciences
	Dr. Cheung Wing Shing David	張永成博士	Biomedical Sciences
	Professor Xian Yan Fang Lisa	冼彥芳教授	Chinese Medicine
	Professor Chan Yue Lai Helen	陳裕麗教授	Nursing
	Mr. Lam Kwun Yu Simon	林冠羽先生	Nursing
	Professor Yam Cheuk Sing Jason	任卓昇教授	Ophthalmology and Visual Sciences
	Dr. Lee Chui Ping	李翠萍博士	Pharmacy
	Professor Leung Shui Yee Sharon	梁水意教授	Pharmacy
	Professor Ng Kee Pui Dennis	吳基培教授	Chemistry
	Professor Jiang Liwen	姜里文教授	Life Sciences
	Dr. Lo Fai Hang	羅輝恒博士	Life Sciences
	Dr. Ngai Hung Kui Patrick	魏雄鉅博士	Life Sciences
	Professor Zhuang Xiaohong	庄小紅教授	Life Sciences
	Dr. Ouyang Ming	歐陽銘博士	Statistics
	Professor Mo Kar Him	毛家謙教授	Architecture
	Dr. Leung Chi Ming Michael	梁志明博士	Economics
	Dr. Yan Wai Hin	殷偉憲博士	Economics
	Professor Ng Mee Kam	伍美琴教授	Geography and Resource Management
	Ms. Chan Sin Han Catalina	陳倩嫻女士	Social Work
	Dr. Cheng Wai Pang Damian	鄭威鵬博士	University General Education
	Dr. Li Chun Hong	李駿康博士	University General Education
	Ms. Chan Tze Kwan Isa	陳芷筠女士	Hong Kong Institute of Educational Research (HKIER)
	Dr. Chan Po On Ella	陳寶安博士	Senior College Tutor
	Professor Chiu Siu Wai	趙紹惠教授	Senior College Tutor
	Professor Kong Siu Kai	江紹佳教授	Senior College Tutor
	Professor Ng Tze Ming Peter	吳梓明教授	Part-time Lecturer
	Mr. Pak Yiu Charn Patrick	白耀燦先生	Part-time Instructor
	Rev. Ko Kwok Hung Pele	高國雄牧師	Chung Chi College

GEJC1120 書院、大學與社會 College, University and Community	Professor Adam Joseph Kielman	喬曼教授	Music
	Professor Chiu Chi Yue	趙志裕教授	Faculty of Social Science
	Professor Leung Mei Yee	梁美儀教授	Senior College Tutor
	Dr. Tong Wing-sze	湯泳詩博士	Chung Chi College

GEJC1110 書院、大學與社會： 學生為本教學課程 College, University and Community: Student-Oriented Teaching	Professor Yam Cheuk Yin Colten	任卓賢教授	Divinity School of Chung Chi College
	Dr. Guo Yingxia Carol	郭穎俠博士	Japanese Studies
	Professor Lien Jaimie Wei Hung	連暉虹教授	Decision Sciences and Managerial Economics
	Dr. Tian Jie Jenny	田潔博士	Hotel and Tourism Management
	Professor Kang Byung Ho	姜秉昊教授	Life Sciences
	Professor Wang Dajun	王大軍教授	Physics
	Dr. Han Man	韓曼博士	Architecture

GECC3130 學問與遊歷 Exploration and Discovery	Professor Ng Tze Ming Peter	吳梓明教授	Part-time Lecturer
	Mr. Wan Tsz Ki George	溫子祺先生	Part-time Instructor

GECC3230 服務學習計劃 Service-Learning Programme	Professor Tang Wai Lan Gladys	鄧慧蘭教授	Linguistics and Modern Languages
	Professor Siu Fung Ying Angela	蕭鳳英教授	Educational Psychology
	Professor Mo Kit Han Phoenix	巫潔嫻教授	Public Health and Primary Care
	Professor Yip Hon Kei Benjamin	葉漢基教授	Public Health and Primary Care
	Dr. Tam Pui Yuk Tammy	譚佩玉博士	Earth System Science Programme
	Professor To Siu Ming	陶兆銘教授	Social Work
	Dr. Li Chun Hong	李駿康博士	Office of University General Education

GECC4130 專題討論 Senior Seminar	Dr. Li Kwan Hung Leo	李均熊博士	Divinity School of Chung Chi College
	Dr. Lo Hau Man	盧厚敏博士	Music
	Mr. Ha Lin Tat Sunny	夏連達先生	Decision Sciences and Managerial Economics
	Dr. Au Yeung Chau Kin Anson	歐陽秋乾博士	Finance
	Dr. Wong Pak Ho Bernard	王柏豪博士	Educational Psychology
	Professor Lau Tat Ming Darwin	劉達銘教授	Mechanical and Automation Engineering
	Dr. Ng Chi Kong Kevin	伍志剛博士	Systems Engineering and Engineering Management
	Professor Anna Maria Blocki		Biomedical Sciences
	Professor Cheung Hoi Hung Albert	張凱鴻教授	Biomedical Sciences
	Ms. Fan Sze Nga Myrian	范詩雅女士	Nursing
	Dr. Ling Cheuk Chi Gigi	凌綽姿博士	Nursing
	Professor Wang Jianfang	王建方教授	Physics
	Dr. Lee Wai Ying Joanna	李慧瑩博士	Geography and Resource Management
	Dr. Lee Ka Kiu Nelson	李家翹博士	Government and Public Administration
	Professor Kim Minseop	金敏燮教授	Social Work
	Dr. Lui Wing Sing	呂永昇博士	University General Education
	Professor Chiu Siu Wai	趙紹惠教授	Senior College Tutor
	Professor Kong Siu Kai	江紹佳教授	Senior College Tutor
	Professor Leung Mei Yee	梁美儀教授	Senior College Tutor
	Professor Leung Yee	梁怡教授	Senior College Tutor
Professor Mok Bong Ho	莫邦豪教授	Senior College Tutor	



20.9.2022
-19.10.2022

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		20 SEP	21	22	23	24
		12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting	10:30 常務委員會會議 Cabinet Meeting 18:45 語文講座 Language Seminar 講題：《秋鯨擱淺》與創意寫作 Topic: "Once in a Blue Moon" and Creative Writing	10:30 服務學習中心管理委員會會議 Management Board of Service-Learning Centre Meeting 12:30 牧靈關顧委員會午間聚會 Luncheon Gathering of Pastoral and Spiritual Care Committee 講題：我在羅馬利亞遇到的烏克蘭難民 Topic: Life in a Suitcase: Ukrainian Refugees in Romania	11:30 週會 College Assembly 講題：校際辯論 Topic: Inter-Institution Debate 17:00 「水色人間」展覽開幕禮 "Life in Watercolours" Exhibition Opening Ceremony 18:30 「水色人間」音樂會 "Life in Watercolours" Concert	14:30 崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
25	26	27	28	29	30	1 OCT
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：那日之後 Topic: Hereafter	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis		16:00 玉鑾室及學術創作獎委員會會議 Yu-Luan Shih and Academic Creativity Awards Sub-Committee Meeting 18:45 語文講座 Language Seminar 講題：混淆不清的真實 Topic: Confusing Truth		11:30 週會 College Assembly 講題：尋找：未知的香港粗獷建築 Topic: Rediscovering Unknown Brutalism Architecture in Hong Kong 17:00 崇基水運會 College Aquatic Meet	國慶日 National Day
2	3	4	5	6	7	8
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：當你凝視深淵 Topic: If You Gaze Long into an Abyss	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis 15:30 服務學習體驗 Experiencing Service-Learning	重陽節 Chung Yeung Festival	18:45 語文講座 Language Seminar 講題：「天下之能事畢矣」——《易經》占筮入門 Topic: How to Predict the Future Using 50 Skewers Bought from ParknShop?: The Arts of Yijing Divination 20:00 靈性修為專責小組會議 Task Force on Spirituality Enhancement Meeting	16:00 財務委員會會議 Finance Committee Meeting 17:30 校董會會議 Board of Trustees Meeting	11:30 週會 College Assembly 講題：愛輸才會贏 Topic: How to Lose Successfully?	14:30 崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
9	10	11	12	13	14	15
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：事奉的回報 Topic: The Rewards of Serving	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis	16:00 神學校董會會議 Theological Council Meeting	18:45 語文講座 Language Seminar 講題：寫作與邏輯漫談 Topic: A discussion on Logic and Writing		11:30 週會 College Assembly 講題：年度之歌 Topic: Song of the Year	14:30 崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
16	17	18	19			
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：王者的隕落 Topic: Fall of a King	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis	12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting	10:30 常務委員會會議 Cabinet Meeting 18:45 語文講座 Language Seminar 講題：史書以外——敦煌文學中邊塞故事的歷史記憶 Topic: Beyond Histories: Historical Memories in Dunhuang Frontier Narratives 19:30 服務學習體驗 Experiencing Service-Learning			

以混合模式進行
Mixed mode

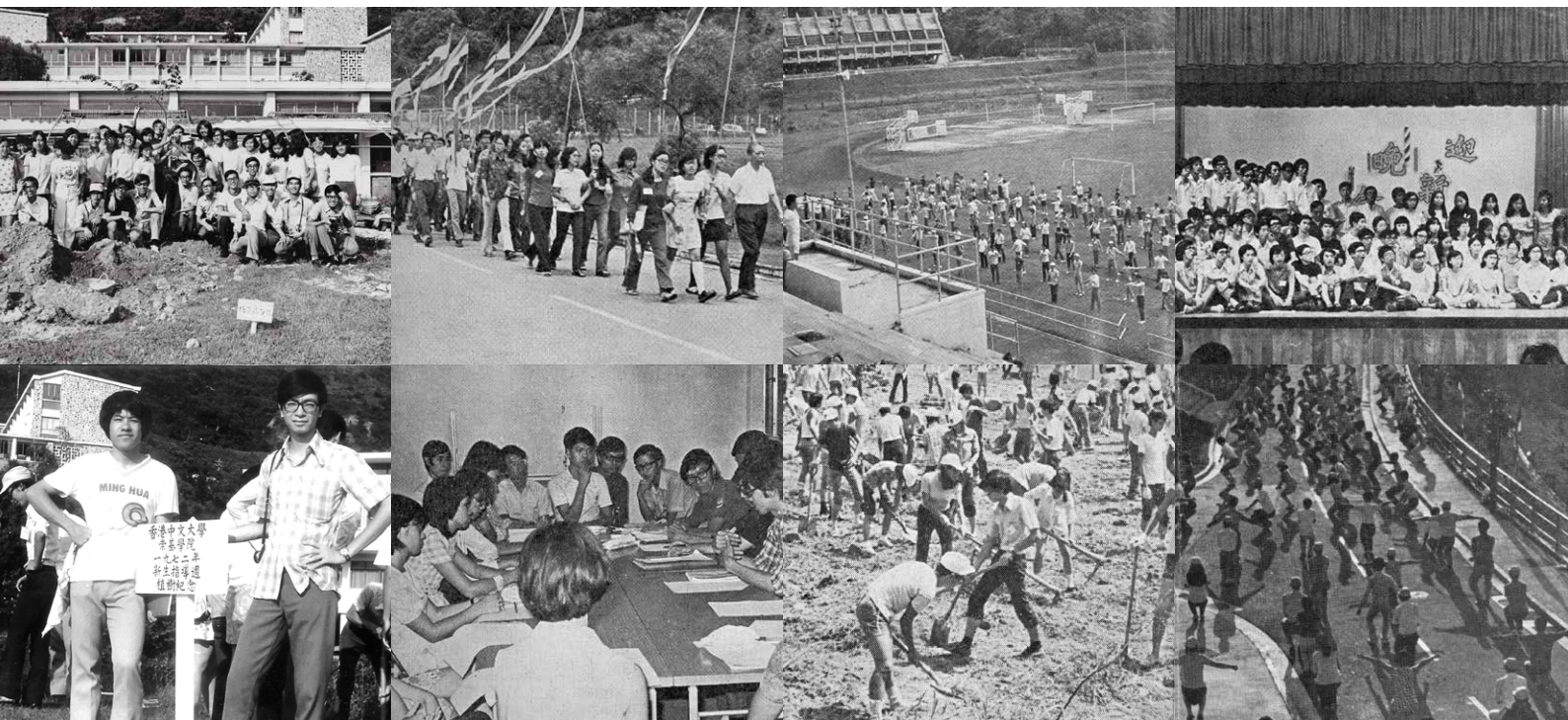
網上進行
Online

實體進行
Face-to-face

學院網頁
活動一覽
Event Calendar on
College Website

活動安排或因疫情而有所調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。

Subject to the epidemic situation, adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.



崇基迎新： 百川匯海成一家

對於每位新生而言，第一個參與的崇基活動應是俗稱「大 O」的迎新營。何以學院會有此安排？容啟東校長曾道：「乃使諸君於入學前，對崇基各方面獲得基本之認識，希望從此在校求學，能有良好開始。」

早年迎新營是在九月初舉行，為隆重其事，學院會組織一大群人早上到火車站迎接新同學。當新生一抵達，便在車站階梯燒炮仗，甚至派醒獅團到月台舞獅助興，以示慶祝及歡迎新同學到馬料水展開全新學習生活。入營後，校長更特設茶會招待新生。當時迎新營活動可謂包羅萬有，有校長及教職員講解崇基歷史和傳統；有關心社會、辯論時事的「馬料水論壇」；有彰顯「崇基一家」的集體早操、探訪教職員、校園植樹；有揮灑汗水的環校賽跑、划艇比賽；有促膝談心、盡訴哀情的夜話；也有共同歡慶的晚會、小組競技和分組表演……經過幾天相處，同學本素昧平生，一切都懵懵懂懂，到後來彼此相知相交，對學院產生歸屬感，蛻變成為崇基人，眾志成城傳薪火，百川匯海成一家。

Chung Chi Orientation: A Diverse and Inclusive Family

For every freshman, the first activity in Chung Chi is the Orientation Camp (Camp). Why does the College have such an arrangement? The former President Dr. Yung Chi Tung once said, "The Camp is aimed at enabling students to have some basic knowledge about Chung Chi before embarking on their new study life. We hope they have a good start when studying in the College."

The Camp at that time was usually held in early September. On that day, the College sent a group of people to the railway station. When the freshmen arrived, they set off firecrackers at the station stairs, and students performed a lion dance on the platform to welcome freshmen grandly, celebrating their brand new study life at Ma Liu Shui. The President especially held a tea reception for them, followed by a wide variety of activities, such as a lecture on College tradition and history delivered by the President and teachers, a student forum debate focusing on current issues and social affairs, morning exercise, staff visit, and tree planting for building solidarity in Chung Chi. A rich array of sports activities including campus runs and boat racing were also held. Besides, there was a night party, contests, group performances, as well as a night talk for freshmen to share their inner feelings and thoughts. At first, they did not know each other and felt muddled. During the Camp, they gradually made friends with one another and had a sense of belonging to the College. Although these freshmen came from different backgrounds, they have finally become Chung Chi-ers, just like all rivers converging and flowing into the sea. Each and every one of them is a member of the Chung Chi family and has helped pass down the College heritage to the next generation.

© f | 崇基學院 CHUNG CHI COLLEGE | 電子通訊 e-newsletter | cccn.online | 學院網頁 college website | cuhk.edu.hk/cc

本訊逢廿日出版，請於九月廿八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本，請電郵 ccc_newsletter@cuhk.edu.hk。
The Newsletter is published monthly on every 20th. Please submit bilingual scripts by 28 September.
Unsubscription of printed Newsletter could be requested via ccc_newsletter@cuhk.edu.hk.

督印人：張美珍
Publisher: Jane Cheung

總編輯：湯泳詩
Editor-in-chief: Tong Wing-sze

編輯團隊：高潔儀、鄺潔冰、葉潤成、余尚斌
Editorial Team: Ruby Ko, Cabbie Kwong, Joseph Yip, Kelvin Yu